BIRCHMEIER

Birchmeier Industrie Sortiment / Assortiment industriel Birchmeier / Birchmeier industry range

McProper

Clean-Matic 1.25 E

Spray-Matic 1.25 N

Spray-Matic 1.25 P

Vario-Matic 1 P

Fix 0.5

Maxi 1.0

Rex Profi

Clean-Matic 5 P

Rondo-Matic 5 E

Spray-Matic 5 P

Spray-Matic 7 P

Spray-Matic 5 S

Spray-Matic 10 SP

Spray-Matic 20 S

Spray-Matic 10 B

Indu-Matic 20 M

Indu-Matic 50 M

Foam-Cleaner 20

Birchmeier Sprühtechnik AG 04.12 (118 410 10)

Birchmeier Sprühtechnik AG • Im Stetterfeld 1 • CH-5608 Stetten
www.birchmeier.com

BIRCHMEIER

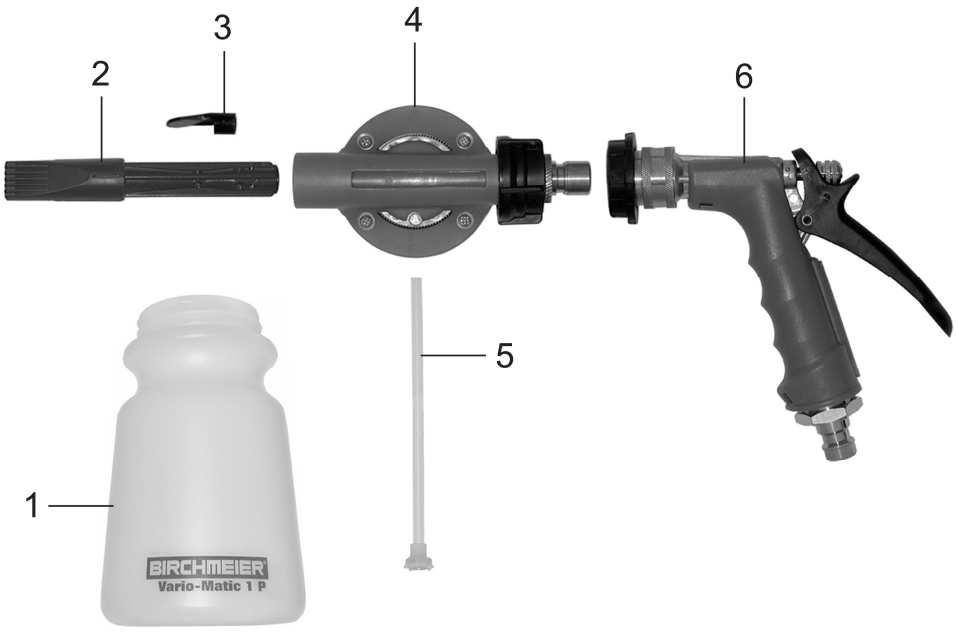
Gebrauchsanleitung
Operating manual
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Mode d'emploi
Brugsanvisning
Användarmanual

Vario-Matic 1 P

de	Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und griffbereit aufbewahren
fr	Lire attentivement avant l'utilisation de l'appareil et conserver soigneusement
en	Please read these instructions carefully and keep them in a safe place
dk	Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og gem den til evt. senere brug
no	Les instruksjonene nøye og oppbevar bruksanvisningen på en sikker plass for senere bruk
sv	Läs dessa instruktioner noga och förvara dem på ett säkert sätt
fi	Lue nämä ohjeet ennen käyttöä ja säilytä ne huolellisesti

Dosierstufen / Réglage de dosage / Mixing settings					
A	**B**	**C**	**D**	**E**	**Aus/Arrêt/Off**
1:128	1:64	1:32	1:20	1:10	0
0,78%	1,56%	3,12%	5%	10%	0



Zubehör / Accessories / Accessories

Spritzdüse / Buse d'émission / Watering nozzle

Käyttökuntoon laittaminen

Kiinnitä imuputki (no 5) kansiosaan (no 4). Liitä sumutuspistooliosa (no 6) pikaliittimellä kansiosaan. Kiinnitä joko vaahdotussuutin (no 2) tai suihkun ohjain (no 3) kansiosaan, varmista kunnollinen kiinnitys klik-äänestä, joka kuuluu kun suulake on painettu paikoilleen.

Säiliön täyttäminen

Täytä kemikaalisäiliö laimentamattomalla pesukemikaalilla ja kierrä kansi paikoilleen säiliöön.
VAROITUS: Pidä laite aina vaakatasossa, ettei pesukemikaalia läiky säiliöstä.

Käyttö

Säädä kemikaalin annostelu sopivan vahvuiseksi säätökiekosta käsikirjan kohdan: annosteluasetukset (sivu 2, mixing settings), mukaan. Kemikaali sekoittuu automaattisesti veteen annosteluasetusten mukaan. **Oikea annostus saadaan sumutuspistoolin liipasimen ollessa pohjaan painettuna ja vesiventtiilin täysin auki.**

Huuhtelua varten irroita sumutuspistooliosa (no 6) laitteesta, näin saat voimakkaan huuhtelutehon. Huuhteluun pienemmällä vesimäärällä riittää kun käännät säätökiekon kiinni –asentoon, jolloin kemikaalin sekoittuminen veteen lakkaa.

Hoito ja huolto

Aina käytön jälkeen tyhjennä kemikaalisäiliö. Huuhtele säiliö (no 1), imuputki (no 5), kansiosa (no 4) ja suulakkeet (no 2 ja 3) huolellisesti puhtaalla vedellä. Puhdistuksen jälkeen täytä kemikaalisäiliöön vielä pelkkää vettä, aseta annostelu maksimisyötölle ja aja laitteen läpi vettä n.15-20 sekunnin ajan. Lopuksi kaada pois vesi kemikaalisäiliöstä.

Säilytä laite kuivassa, lämpimässä tilassa. Laite voi vahingoittua pakkasen vaikutuksesta.

Korjaukset ja varaosat

Vaihda kuluneet ja/tai vioittuneet osat välittömästi uusiin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä Birchmeier –varaosia.

Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilöstö tai laitteen valmistaja. Muutostöiden suorittaminen laitteelle on ehdottomasti kielletty.

Takuu

Valmistaja antaa laitteelle 12 kk takuun ostopäivästä lukien. Takuuaikana korjataan veloituksetta materiaali ja/tai valmistusvirheistä johtuvat viat tai toimitetaan uusi osa vioittuneen tilalle. Takuun piiriin kuuluvat ainoastaan edellä mainitut velvoitteet. Matka- ja/tai kuljetuskustannukset eivät sisälly takuuseen.

Viat, jotka johtuvat käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, kemiallisten aineiden vaikutuksesta, huolimattomasta hoidosta, väärin suoritetuista huolto- ja korjaustoimista tai normaalista kulumisesta (esim. tiivisteet) eivät kuulu takuun piiriin.

Takuun voimassaolo raukeaa välittömästi, mikäli laitteelle suoritetaan virheellisiä huolto- ja korjaustoimenpiteitä tai muutostöitä.

Oikeuspaikka: Baden, Sveitsi

Noudatettava laki: Sveitsin laki

Käyttöalue

- Puhdistus ja desinfionti käyttäen vaahdottamalla tai suihkuttamalla levitettäviä, tarkoitukseen sopivia, rasvan- ja kalkinpoisto sekä desinfiontiaineita.
- Elintarviketeollisuus, suurkeittiöt
- Saniteettitilat, uima-altaat, saunat
- Korjaamot, autohuoltamot
- Ajoneuvojen, koneiden, laitteiden, osien pesu

Tekniset tiedot

Veden paine:	3-6 bar
Sallittu käyttölämpötila:	30°C
Virtausmäärä:	~6,0 l / min.,
Seossuhde:	1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128
Vesiliitäntä:	1/2“ tai 3/4“ letkuun DIN -pikaliittimellä

Toimituksen sisältö

1. Sumutuspistooliosa
2. Kansiosa sekoittimella
3. Vaahdotussuutin
4. Kemikaalisäiliö
5. Imuputki ja suodin
6. Pikaliitinnippa
7. Käyttöohje
8. Suihkun ohjain

Käyttöturvallisuus

- Aina ennen käyttöä varmista, että käytettäväksi aiottu pesukemikaali sopii laitteeseen.
  Noudata ehdottomasti kaikkia kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus- ja käyttöohjeita.
  Kemikaalin käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla. Epäselvissä tapauksissa ota yhteys kemikaali- tai laitetoimittajaasi.
- Vältä kemikaalin joutumista iholle ja silmiin. Käytä asianmukaisia suojavaatteita, hengitys- ja kasvosuojaimia, suojalaseja ja suojakäsineitä.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että laite on oikein koottu, ehjä ja toimii moitteettomasti. Suorita aluksi koekäyttö pelkällä vedellä, kiinnitä erityistä huomiota liitosten tiiveyteen.
- Vesijohtoveden verkkopaineen tulee olla vähintään 3 bar ja enintään 6 bar.
- **Laitetta käytettäessä ei vesijohtoveden eikä pesuliuoksen lämpotila saa olla suurempi kuin 30°C. Laitteen jäätyminen on estettävä.**
- Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilöstö tai laitteen valmistaja. Muutostöiden suorittaminen laitteelle on ehdottomasti kielletty.
- Älä koskaan suuntaa suihkua ihmisiä tai eläimiä kohden. Älä sumuta vastatuuleen tai kovan tuulen vallitessa.
- Älä avaa tukkeentunutta suutinta tai venttiiliä puhaltamalla, voit saada suuhusi, iholle tai silmiin syövyttäviä tai myrkyllisiä kemikaaleja
- Huuhtele laite huolellisesti käytön jälkeen käsikirjan kohdan : hoito ja huolto, ohjeiden mukaan.
- Käytön jälkeen veden syöttö on ehdottomasti katkaistava ja laite irrotettava vesijohtoverkosta.
- Säilytä kemikaalit aina alkuperäisissä pakkauksissaan. Varastoi laite ja kemikaalit turvallisessa paikassa.
- Mikäli laite luovutetaan edelleen käytettäväksi, tulee tämä käyttöohje toimittaa laitteen mukana.

Laitteen käyttöönotto

<u>Käyttäjän huomioon</u>

Varmista ennen vesijohtoverkkoon liittämistä veden syöttöön liittyvät, venttiileitä ja takaimusuojia koskevat viranomaismääräykset!
Sumutuspistooli on varustettu takaimusuojalla, joka estää pesuaineen kulun vesilinjaan.
Sekä vaahdotussuutin (no 2) että suihkun ohjain (no 3) voidaan kiinnittää Vario-Maticin runkoon.
Vaahdotussuutin imee ilmaa pesuliuokseen joukkoon muodostaen vaahtoa, edellyttäen, että käytettävällä kemikaalilla on vaahtoamisominaisuus.
Suihkun ohjain muodostaa voimakkaan suihkun.

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nummer Numéro d’article Parts number
1	Behälter 1 Liter / Réservoir 1 litre / Container 1 litre	118 410 12
2	Schaumaufsatz / Lance à mousse / Foam wand	118 410 16
3	Deflektor / Déflecteur / Deflector	118 410 18
4	Dosierkopf kpl. / Tête de dosage compl. / Mixing head compl.	118 410 24
5	Steigrohr kpl. / Tuyau de montée compl. / Suction tube compl.	118 410 34
6	Handventil kpl. / Robinet revolver compl. / Pistol valve assy.	118 822 01

Zubehör / Accessoires / Accessories

Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nummer Numéro d’article Parts number
Spritzdüse / Buse d’émission / Watering nozzle	118 820 01

de

Anwendungsbereich

- Reinigung bzw. Desinfektion mit Entfettungsmitteln, Entkalkern, Desinfektionsmitteln, sauren und alkalischen Reinigern oder Seife.
- Grossküchen und Nahrungsmittelbereiche
- Nahrungsmittelindustrie
- Werkstätten und Produktionsanlagen
- Sanitärbereiche und Schwimmbäder
- Kfz-Werkstätten und Tankstellen
- Auto, Lkw und andere Maschinen

Technische Daten

Wasserdruck:	Normaler Wasserleitungsdruck ist ausreichend.
Zulässige Betriebstemperatur:	30°C
Durchflussmenge:	~6 l/min.
	Verdünnungsstufen: 1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128
Wasseranschluss:	Wasserschlauch (1/2“ oder 3/4“) mit Gartenschlauchkupplung.

Packungsinhalt

- Handventil mit Schnellkupplung
- Dosierkopf kpl.
- Schaumaufsatz
- Chemikalienbehälter
- Steigrohr mit Sieb
- Kupplungsnippel
- Gebrauchsanleitung
- Deflektor

Sicherheitshinweise

- Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemikalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
- Im Umgang mit Sprühmitteln ist der Kontakt mit den Augen und der Haut zu vermeiden. Deshalb ist es notwendig geeignete Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und Gummihandschuhe zu tragen.
- Vor jedem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäss zusammengebaut, nicht beschädigt und funktionsfähig ist. Dabei ist besonders auf die Dichtheit des Schlauchanschlusses zu achten.
- Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass jegliche Manipulation am Gerät unzulässig ist. In diesem Fall erlöschen jegliche Garantieansprüche gegenüber der BIRCHMEIER Sprühtechnik AG.
- Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder instruiertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Verstopfter Schaumaufsatz oder Deflektor nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).
- Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.
- Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Gerät und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Inbetriebnahme

Hinweis

Beim Anschluss des Gerätes an das öffentliche Trinkwassernetz sind die nationalen Vorschriften zu beachten!
Das Handventil ist mit einem Rückschlagventil ausgestattet, welches den Rückfluss der Chemikalien in den Schlauch verhindert.
An der Schaumkanone Vario-Matic 1 P kann entweder der Schaumaufsatz (2) oder der Deflektor (3) montiert werden.
Der Schaumaufsatz (2) saugt beim Durchströmen von Flüssigkeit Luft an und erzeugt so einen stabilen Schaum.
Der Deflektor (3) erzeugt einen starken Sprühstrahl mit wenig Schaumbildung. Dieser kann horizontal oder vertikal ausgerichtet werden.

Innan användning

Montera filter på sugröret (5) och placera det i öppningen i botten av blandningshuvudet (4). Koppla därefter pistolgreppet (6) med snabbkopplingen till blandningshuvudet. Montera antingen skuminjektor (2) eller spridare (3) på blandningshuvudet (när Ni hör ett klickljud är utrustningen monterad korrekt).

Fyllning av behållare

Fyll skumsprutans behållare med en koncentrerad kemikalie och skruva fast blandningshuvudet ordentligt på behållaren.

FÖRSIKTIGT! Håll skumsprutan lodrätt så att den koncentrerade kemikalien inte sprids!

Användning

Olika doseringsinställningar kan fås genom att vrida på vridskivan (se översikt över doseringsinställningar). Kemikalierna blandas därefter automatiskt med vattnet enligt den valda inställningen. För att uppnå korrekt dosering ska pistolgreppet tryckas helt i botten.

Önskar man en kraftig genomsköljning med vatten monteras pistolgreppet (6) av från blandningshuvudet (4) på snabbkopplingen. Önskas en genomsköljning med mindre vatten, vrids vridskivan bara över på noll. Så sugs det inte längre upp kemikalier i skumsprutan

Underhåll

VIKTIGT! Dela alltid skumsprutan efter användning (häll oanvänd kemikaliekoncentrat tillbaka i originalförpackningen) och rengör alla skumsprutans delar under rinnande vatten.

Reparation och reservdelar

Om en av skumsprutans delar skadas eller slits upp, ska den genast bytas ut. Använd endast originalreservdelar från BIRCHMEIER (se reservdelslista).

Garanti

Det är 12 månaders garanti på skumsprutan, räknat från datum för köp. Under garantiperioden avhjälper vi utan kostnad alla defekter, som beror på fabrikationsfel eller materialfel, antingen genom att reparera eller byta ut hela eller delar av skumsprutan.
Skador som beror på okorrekt användning, bristande underhåll, kemikaliepåverkan eller allmänt slitage (t.ex. packningar) omfattas inte av garantin.
Garantin bortfaller, om ägaren eller användaren av utrustningen själva utför ändringar på eller bygger om skumsprutan - eller själva försöker reparera utrustningen.
Garantin omfattar inte andra förhållanden än de ovanstående, ej heller ersättningsplikt gentemot tredjeman, med mindre en sådan är lagmässigt krav.

Jurisdiktionsort:	Baden, Schweiz
Gällande lag:	Schweizisk lag

För ytterligare information angående användning och underhåll av utrustning, hänvisas till förhandlaren.

SV

Användningsområden

- Rengöring/desinfektion med avfettnings-, avkalknings-, desinfektionsmedel, samt alkaloider, alkaliska rengöringsmedel, tvål och liknande.
- Livsmedelsverksamheter och storkök
- Fabrikshallar och produktionslinjer
- Sanitära installationer och simhallar
- Verkstäder och bensinstationer
- Bilar, lastbilar och maskiner

Tekniska data

Vattentryck:	Fungerar vid normalt vattentryck.
Tillrådlig arbetstemperatur:	30 grader C
Vattenmängd:	~6 l/min.
Dosering:	1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128.
Vattenanslutning:	Trädgårdsslang (1/2” eller 3/4”) med standardkoppling.

Förpackningen innehåller:

- Pistolgrepp med snabbkoppling
- Blandningshuvud, komplett
- Skuminjektor
- Behållare för rengörings-/desinfektionsmedel
- Sugrör med filter
- Kopplingsnippel
- Användarmanual
- Spridare

Säkerhetsanvisningar

- Kontrollera att den kemikalie som ska sprejas kan användas tillsammans med skumsprutan. Kemikaliefabrikantens bruksanvisning om hantering och dosering ska följas. Användning av kemikalier sker alltid på egen risk. Kontakta genast kundservice om det uppstår problem i samband med hantering.
- Undvik att spreja kemikalier på ögon och hud. Använd om nödvändigt skyddsdräkt, skyddsmask, skyddsglasögon och skyddshandskar.
- Innan användning kontrolleras att skumsprutan är samlad korrekt, fungerar riktigt och inte är skadad. Kontrollera särskilt kopplingsnippel och undersök skumsprutan för eventuella läckage!
- Det är inte tillåtet att ändra på eller bygga om skumsprutan. I så fall bortfaller alla former för reklamationsrätt gentemot BIRCHMEIER Sprühtechnik AG.
- Reparationer får endast utföras av producenten eller annan auktoriserad tekniker.
- Använd aldrig skumsprutan i stormväder och spruta aldrig upp mot vinden. Använd endast den mängd kemikalier som är rekommenderat för på gällande yta.
- Blås aldrig med munnen igenom blockerad skumutrustning eller spridare (risk för förgiftning!).
- Rengör skumsprutan ordentligt efter användning. Bortskaffa överblivna kemikalier korrekt så att det inte föreligger risk för att det läcker ned i grundvattnet.
- Häll aldrig över kemikalier i andra behållare (flaskor, burkar osv.) Utrustning och kemikalier ska förvaras säkert – utom räckhåll för barn och husdjur.

Bruksanvisning

Information

Följ alltid gällande regler angående anslutning till offentlig vattenförsörjning!
Pistolgreppet är utrustat med en returloppsventil, som säkrar mot tillbakaflöde av kemikalier.
Montera antingen skuminjektorn eller spridare på Vario-Matic 1P-skumsprutan.
Skuminjektorn (2) suger in luft och vätska och producerar ett konstant skum.
Spridaren (3) producerar en kraftig vattenstråle - antingen vertikal eller horisontal.

Vorbereitung des Gerätes

Stecken Sie das Ansaugrohr mit Sieb (5) in das Anschlussstück an der Unterseite des Dosierkopfes (4) und schliessen Sie das Handventil (6) mit der Schnellkupplung an den Dosierkopf an. Montieren Sie entweder den Schaumaufsatz (2) an den Dosierkopf, dieser muss hörbar einrasten oder stecken Sie den Deflektor (3) auf.

Füllen des Gerätes

Füllen Sie den Behälter mit flüssigem Reinigungskonzentrat und schrauben Sie den Behälter mit dem Dosierkopf dicht schliessend zusammen.

ACHTUNG: Halten Sie die Schaumkanone immer in vertikaler Position, um ein Auslaufen des Reinigungsmittelkonzentrates zu verhindern!

Bedienung

Durch drehen des Einstellrades werden die Verdünnungsstufen eingestellt. Die Verdünnungsstufen entnehmen Sie bitte der Tabelle Dosierstufen. Bei durchströmendem Wasser wird die Chemikalie automatisch in der voreingestellten Konzentration zugemischt. Für eine korrekte Mischung muss das Handventil ganz durchgedrückt werden.

Um kraftvoll nachspülen zu können, trennen Sie das Handventil (6) und den Dosierkopf (4) an der Schnellkupplung. Um mit wenig Wasser nachzuspülen, drehen Sie lediglich die Einstellscheibe auf Null. Es wird kein Konzentrat mehr angesaugt.

Pflege

WICHTIG: Demontieren Sie die Schaumkanone nach jeder Benutzung (Konzentratrest zurück in den Originalbehälter leeren) und reinigen Sie die Einzelteile gründlich unter fliessendem Wasser!

Ersatzteile und Reparaturen

Zeigt irgendein Teil Beschädigungen oder Abnützung, ersetzen sie dieses sofort. Verwenden Sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Garantie

Wir gewähren Ihnen eine Garantie von 12 Monaten ab Verkaufsdatum. Während dieser Garantiedauer beheben wir kostenlos Mängel des Gerätes, die auf Material- und Fabrikationsfehler beruhen, entweder durch Reparatur oder Austausch von Teilen oder des ganzen Sprühgerätes.
Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, mangelhaften Unterhalt, chemische Einwirkungen oder normalen Verschleiss (z.B. Dichtungen) zurückzuführen sind.
Die Garantie erlischt, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.
Die Garantie schliesst Rechtsansprüche aus, welche über die oben genannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen.

Gerichtsstand:	Baden, Schweiz
Anwendbares Recht:	Schweizerisches Recht

Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

fr

Domaine d’utilisation

- Nettoyage, respectivement désinfection avec un produit dégraissant, détartrage, produits de désinfection, savon et produits de nettoyage acides et alcalins.
- Grandes cuisines et zones de préparation de nourriture
- Industries alimentaires
- Ateliers et installations de production
- Zones sanitaires et piscines
- Ateliers pour automobiles et stations service
- Automobiles, camions et autres machines

Paramètres techniques

Pression d‘eau:	La pression normale de la conduite d‘eau est suffisante.
Température de service admissible:	30°C
Débit:	~6 l/min.
Niveaux de pulvérisation:	1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128
Raccordement d‘eau:	Tuyau d‘eau (1/2“ ou 3/4“) avec raccordement pour tuyau d’arrosage de jardin.

Contenu de l‘emballage

- Robinet revolver avec raccord rapide
- Tête de dosage compl.
- Lance à mousse
- Réservoir pour produits chimiques
- Tuyau de montée avec filtre d‘aspiration
- Raccord fileté
- Mode d‘emploi
- Déflecteur

Indications de sécurité

- Assurez-vous que le produit utilisé convient à cet appareil. On devra observer et suivre les conseils de sécurité et d‘utilisation du fabricant du produit chimique. L‘utilisation de produits chimiques tombe sous votre propre responsabilité. Si vous avez des doutes à ce sujet, mettez-vous en rapport avec le service clients.
- Lors de l‘utilisation de l‘appareil, il faut éviter tout contact du produit de pulvérisation avec les yeux et la peau. C‘est pourquoi il est nécessaire de porter des vêtements de protection adéquats, un masque de protection, des lunettes de protection et des gants en caoutchouc.
- Avant chaque emploi, vérifier si l‘appareil est assemblé selon les règles de l‘art, s‘il est intact et s‘il fonctionne correctement. Contrôler en particulier l‘étanchéité des raccords des tuyaux.
- Il est expressément indiqué ici que toute manipulation à l‘appareil est interdite. Dans ce cas toute prétention de garantie envers BIRCHMEIER Sprühtechnik AG est annulée.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le fabricant ou par un personnel formé à cet effet.
- Ne pas pulvériser contre le vent ni par vent fort. Appliquer uniquement la quantité de bouillon de pulvérisation nécessaire à la surface à traiter.
- Ne pas déboucher la lance à mousse ou le déflecteur obstrué en soufflant avec la bouche (danger d‘empoisonnement).
- Nettoyer l‘appareil après chaque utilisation. Il faut à ce sujet prendre garde à ne pas polluer les eaux.
- Ne pas remplir les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles, boîtes, etc.). Stocker les appareils et produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

Mise en service

Conseil

Il faut observer les prescriptions nationales lors du raccordement de l‘appareil au réseau d‘eau potable!
Le robinet revolver est équipé d‘une soupape de retenue, qui empêche le reflux de produits chimiques dans le tuyau.
On peut monter sur le canon à mousse Vario-Matic 1 P aussi bien la lance à mousse (2) que le déflecteur (3).
Lors de l‘écoulement du liquide, la lance à mousse (2) aspire de l‘air et provoque ainsi une mousse stable.
Le déflecteur (3) crée un fort jet de pulvérisation avec peu de mousse. Celui-ci peut être dirigé horizontalement ou verticalement.

Før ibrugtagning

Montér filteret på sugerøret (5), og placér det i åbningen i bunden af blandehovedet/blandehodet (4). Kobl herefter pistolgreb (6) med lynkobling til blandehovedet. Montér enten skuminjektor (2) eller spreder (3) på blandehovedet/blandehodet (når der lyder et klik, er udstyret korrekt monteret).

Opfyldning af beholder

Fyld skumsprøjtens beholder med et koncentreret kemikalie, og skru blandehovedet/blandehodet godt fast på beholderen.

FORSIGTIG! Hold skumsprøjten lodret, så det koncentrerede kemikalie ikke spildes!

Ibrugtagning

Forskellige doseringsindstillinger kan opnås ved at dreje på drejeskiven (se oversigt over doseringsindstillinger). Kemikaliet blandes herefter automatisk med vandet i henhold til den valgte indstilling. For at opnå korrekt dosering skal pistolgrebet trykkes helt i bund.

Ønskes en kraftig gennemskylning med vand, afmonteres pistolgrebet (6) fra blandehovedet/blandehodet (4) på lynkoblingen. Ønskes en gennemskylning/gjennomskyllig med mindre vand, drejes drejeskiven blot/bare over på nul. Så suges der ikke længere kemikalie ind i skumsprøjten.

Vedligeholdelse

VIGTIGT! Skil altid skumsprøjten ad/Demonter alltid skumsprøyten efter brug (hæld ubrugt kemikaliekoncentrat tilbage i originalemballagen), og rens alle skumsprøjtens dele under rindende vand.

Reparation og reservedele

Hvis en af skumsprøjtens dele bliver beskadiget eller slidt, skal den straks udskiftes. Brug altid kun originale reservedele fra BIRCHMEIER (se reservedelsliste).

Garanti

Der er 12 måneders garanti på skumsprøjten, regnet fra købsdatoen. I garantiperioden afhjælper vi uden omkostninger enhver defekt, der måtte skyldes fabrikationsfejl eller materialefejl, enten ved at reparere eller udskifte hele eller dele af skumsprøjten.
Skader forårsaget af ukorrekt brug, manglende vedligeholdelse, kemikaliepåvirkning eller almindelig slitage (fx pakninger) er ikke omfattet af garantien.
Garantien bortfalder, hvis ejeren eller brugeren af udstyret selv foretager ændringer på eller ombygning af skumsprøjten – eller selv forsøger at reparere udstyret.
Garantien omfatter ikke andre forhold end de ovenfor nævnte, ej heller erstatningspligt over for tredjepart, medmindre en sådan er lovbestemt.

Værneting:	Baden, Schweiz
Gældende ret:	Schweizisk lov

For yderligere information vedr. brug og vedligeholdelse af udstyret, henvises til forhandleren.

dk no

Anvendelsesområder/Bruksområder

- Rengøring/desinfektion med affedtningsmiddel, afkalkningsmiddel, desinfektionsmiddel, alkaloider, alkaliske rengøringsmidler, sæbe/såpe o. lign.
- Fødevarevirksomheder/Matvarevirksomheter og storkøkkener
- Fabrikshaller og produktionslinjer
- Sanitære installationer og svømmehaller
- Værksteder og tankstationer/bensinstasjoner
- Biler, lastbiler og maskiner

Tekniske data

Vandtryk:	Fungerer ved alm./vanl. vandtryk.
Tillatt driftstemperatur:	30°C
Vandmængde:	~6 l/min.
Dosering:	1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128.
Vandtilslutning:	Haveslange (1/2" eller 3/4") med standardkobling.

Pakningens indhold

- Pistolgreb med lynkobling
- Blandehoved/Bladehode, komplet
- Skuminjektor
- Beholder til rengøringsmiddel/desinfektionsmiddel
- Sugerør med filter
- Koblingsnippel
- Brugsanvisning
- Spreder

Sikkerhedsanvisninger

- Kontrollér, at det kemikalie, der skal sprayes, er anvendeligt sammen med denne skumsprøjte. Kemikalieproducentens vejledning om håndtering og dosering skal overholdes. Brug af kemikalier sker altid på brugerens eget ansvar. Kontakt straks kundeservice, hvis der skulle opstå problemer i forbindelse hermed.
- Undgå at spraye kemikalier på øjne og hud. Bær/Bruk om nødvendigt beskyttelsesdragt, beskyttelsesmaske, beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.
- Før brug kontrolleres det, at skumsprøjten er korrekt samlet, fungerer rigtigt og ikke er beskadiget. Kontrollér specielt koblingsniplen, og tjek for lækager/lekkasjer!
- Det skal understreges, at det ikke er tilladt at ændre på eller ombygge skumsprøjten. I så fald bortfalder enhver form for reklamationsret over for BIRCHMEIER Sprühtechnik AG.
- Reparationer må kun udføres af producenten eller anden autoriseret tekniker.
- Brug aldrig skumsprøjten i stormvejr/storm, og sprøjt aldrig op mod vinden. Brug kun den mængde kemikalie, der er anbefalet til den pågældende overflade.
- Pust aldrig med munden gennem blokeret skumudstyr eller spreder (fare for forgiftning!).
- Rengør skumsprøjten grundigt efter brug. Sørg for korrekt bortskaffelse af tiloversblevne kemikalier, så der ikke sker nedsivning til grundvandet.
- Hæld/Hell aldrig kemikalier over i andre beholdere (flasker, dåser, osv.). Udstyr og kemikalier skal opbevares sikkert – uden for børns og husdyrs rækkevidde.

Brugervejledning

Information

Overhold altid de lovgivningsmæssige regulativer vedr. tilkobling til den offentlige vandforsyning!
Pistolgrebet er udstyret med en returløbsventil, der sikrer mod tilbageløb af kemikalier.
Montér enten skuminjektor eller spreder på Vario-Matic 1P-skumsprøjten.
Skuminjektoren (2) suger luft og væske ind og producerer en konstant skum.
Sprederen (3) producerer et kraftigt sprøjt – enten vertikalt eller horisontalt.

Préparation de l'appareil

Enfilez le tube de montée avec le filtre d'aspiration (5) dans la pièce de raccordement se trouvant au-dessous de la tête de dosage (4) et raccordez avec le raccord rapide à la tête de dosage le robinet revolver (6). Montez soit la lance à mousse (2) sur la tête de dosage, ceci doit s'encliqueter de manière audible, soit y monter le déflecteur (3).

Remplissage de l'appareil

Remplissez le réservoir avec un concentré liquide pour nettoyage et y visser fermement la tête de dosage pour le fermer de manière étanche.

ATTENTION: Tenez toujours le canon à mousse en position verticale de manière à éviter une fuite du concentré de produit de nettoyage!

Utilisation

En tournant la molette de réglage on peut régler les différents niveaux de pulvérisation. Veuillez vous référer à la tabelle de dosage pour le réglage des différents niveaux de pulvérisation. Lors de l'écoulement de l'eau, le produit chimique est automatiquement mélangé avec la concentration choisie. Pour un mélange correct, il faut que le robinet revolver soit totalement pressé.

Pour pouvoir rincer énergiquement, séparez avec le raccord rapide le robinet revolver (6) et la tête de dosage (4). Pour rincer avec peu d'eau, tournez seulement la molette de réglage sur 0. Aucun concentré ne sera aspiré.

Entretien

IMPORTANT: Démontez le canon à mousse après chaque utilisation (videz le reste du concentré dans le réservoir d'origine) et nettoyez les différentes pièces soigneusement à l'eau courante!

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Garantie

Nous vous offrons une garantie de 12 mois à partir de la date de vente. Pendant cette durée de garantie, nous vous éliminons gratuitement toutes les défectuosités de l'appareil qui seraient dues à un défaut matériel ou de fabrication, et ce par réparation ou par remplacement des pièces ou du pulvérisateur complet.
Tous les dégâts dûs à un emploi abusif, à un manque d'entretien, à des raisons tenant au produit chimique ou à une usure normale (p.ex. joints) sont exclus de la garantie.
La garantie devient caduque lorsque le propriétaire ou une tierce personne a effectué sur l'appareil des modifications ou des réparations non conformes aux règles de l'art.
Cette garantie exclut tous droits à dommage et intérêts allant au-delà des obligations spécifiées ci-dessus. Toute responsabilité réservée.

Tribunal compétent:	Baden, Suisse
Droit applicable:	Droit suisse

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez vous adresser à votre revendeur.

en

Applications

- Cleaning / Disinfecting with degreasers, descalers, disinfecting materials, alkaloids or alkaline cleaners, or soap.
- Food production and canteens
- Workshops, production lines
- Sanitary installations, swimming pools
- Garages and gas stations
- Cars, trucks and machinery

Technical data

Water pressure:	Normal supply pressure is adequate.
Permissible operating temperature:	30°C
Flow rate:	~6 l/min.
Dilution stages:	1:10 / 1:20 / 1:32 / 1:64 / 1:128
Water connection:	Garden hose (1/2” or 3/4”) with standard hose connector.

Contents

- Pistol valve with quick coupler
- Mixed head compl.
- Foam wand
- Container for chemicals
- Suction tube with screen
- Nipple for coupling
- Operating manual
- Deflector

Safety instructions

- Make sure that the liquid you wish to spray is suitable for this equipment. The safety and handling instructions provided by the chemical manufacturer must be noted and observed. The use of chemicals is entirely at the user's own risk. Should you have any doubts in this respect please contact the customer service.
- When using spray chemicals, avoid contact with eyes and skin. Suitable protective clothing, protective mask, protective goggles, and rubber gloves should be worn.
- Before each use, ensure that the device is properly assembled, not damaged, and properly functional. When checking the condition of the device, pay particular attention to the pipe connector, and ensure it is leak proof!
- We are expressly informing you that tampering with the device is not permitted. Any tampering will void warranty claims against BIRCHMEIER Sprühtechnik AG.
- Repairs may only be made by the manufacturer or properly trained personnel.
- Do not spray against the wind or during high wind. Do not dispense more spray medium than necessary for the area to be treated.
- Do not blow through a clogged foam attachment or deflector with the mouth (danger of poisoning!).
- Clean the device after each use. During the cleaning process, be careful not to pollute the ground water.
- Do not drain off chemicals into other containers (bottles, cans, etc). Store equipment and chemicals in a safe place, away from children and domestic animals.

Taking the apparatus into service

Information

Please observe government regulations when connecting to water supply!
Pistol grip is fitted with a back pressure valve, which prevents back-flow of chemicals.
Either the foam wand or the deflector (3) may be fitted on the foam canon Vario-Matic 1 P.
Foam wand (2) sucks in air and liquid and produces a constant foam.
Deflector (3) produces a strong spray, vertical or horizontal.

Appliance Preparation

Fit the suction pipe with the sieve (5) into the opening at the bottom of the mixing head (4) and connect the pistol valve (6) with the quick coupling to the mixing head. Fit either the foam wand (2) or the deflector (3) into the mixing head (make sure an audible click is heard to ensure a proper fit).

Filling the tank

Fill the container with a liquid detergent concentrate and screw the mixing heads tightly to the container.

CAUTION: Always keep the foam gun in vertical position to prevent spillage of the detergent concentrate!

Operation

Various levels of dilution can be achieved by turning the adjustment wheel. Please refer to the dilution table for guidance. Chemicals are mixed automatically by the passing water stream, according to the pre-adjusted setting. For the correct mixture, the pistol valve must be fully depressed.

For a powerful rinse, separate the pistol valve (6) from the mixing head (4) on the quick coupling. To rinse with less water, simply turn the adjustment wheel to zero. No further concentrate will be induced.

Maintenance

IMPORTANT: Disassemble after each use (return unused concentrate to its original container) and clean all parts under running water.

Spare parts and repairs

If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

Guarantee

We guarantee the equipment for 12 months from the date of purchase. During this guarantee period we will rectify free of charge any defects in the equipment caused by faulty material or manufacture, by either repairing or replacing parts, or the whole sprayer.
Damage attributable to improper use, faulty maintenance, the effects of chemicals or normal wear and tear (e.g. gaskets) is excluded from the guarantee.
The guarantee lapses if the owner or a third-party carries out modifications to the sprayer, or improper repairs.
The guarantee excludes all claims which extend beyond the obligations referred to above. All third-party liability is excluded, other than any imposed by law.

Place of jurisdiction:	Baden, Switzerland
Applicable law:	Swiss law

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.